BX 2040
.A5 M5
1837
Copy 1

LIBRARY OF CONGRESS
0 017 339 006 3

BX
2040
A5M5
1837

LIBRARY OF CONGRESS.

Chap. BX2040

Shelf .A5M5

1837

UNITED STATES OF AMERICA.

MEDITACIONES

DEL

SANTO VIA-CRUCIS,

QUE COMPUSO EN LENGUA ITALIANA

EL BEATO LEONARDO

DE

PORTOMAURICIO,

Y

TRADUJO A LA CASTELLANA EL R. P. FR. JUAN DE SAN JOSE DE LA PROVINCIA DE DESCALZOS DE CASTILLA LA NUEVA. TRASLADADAS AL IDIOMA MEXICANO POR UN CURA DEL OBISPADO DE

PUEBLA.

IMPRENTA DEL HOSPITAL DE SAN PEDRO.
Portal de las Flores.

1837.

BX 3040
.A5M5
1837

El Exmo. è Illmo. Señor Dr. D. Francisco Pablo Vazquez, dignísimo Obispo de la Puebla de los Angeles, concediò la licencia para la impresion de este Via-Crusis en idioma mexicano, como consta por su decreto de 15 *de marzo de* 1837.

✠

NEYOLTEQUIPACHOLIZTACHIHUALI IHUAN NEHUENMANILIZTLI.

Nocnohuacatzin Jesusê: ipampa Ticenqualtzilicecatzintle ihuan Ticentetlaocolilicecatzintle, nimitzmotlazotilia ipan cemixquich in nepapan tlachihuali, auh nimoyoltequipachoa ipampa onimitzmoyoloihtlacalhuili. Ne nimitzmohuenmanilia, O Noteotzinê, inin quali tlachihual in nictequipanoti, ica in imahuitztililocatzin ihuan iilnamicocatzin in tonehuilizôtli, in Tehuatzin oticmonenemilti in nopampa nihuei nitlâtlacoani: auh nictlalilia in noyolo, inic nocnopilhuiz in ixquich in quexquich in tlaihyohuilizcaxahualiztli, ihuan nimitzmotlatlauhtiliz ipampa in quezqui tlamantitica neyolehualoni, ic otetlaocoliloc inin tlazôti tetlauhtili. Zanoyuhqui nimitzmotlatlauhtilia, inic tinechmopalehuiliz, ihuan yectiliztica nicmochihuiliz inin yectla-

chihual, ic nicnopiltiz motetlaocolilitzin nican tlaltiepac, auh zatepan in ompa Ylhuicac in cempâpaquiliztli Gloria. Mayuh mochihua.

✠

INIC CENTETL NENEMILIZTLI MOTENEHUA ESTACION,

Timitzmoteotitzinoa, Jesucristo ê, ihuan timitzmoteochihuilia, ca ipampa motlazotemaqaixtilizquahuitl octicmomaquixtili in cemanahuatl.

Ipan inic centetl nenemiliztli monezcayotia in Pilatos ichantzin, campa in Totlâtoca temaquixticatzin, huitzquayehualhuili, ihuan centelezuelili oquimoyeccaquiti in aquali temiquiztlatzontequililiztli.

Xicmoyolnemili cristianoê, in mahuizauhqui inecnomatiliz, in Yecnemilicecatzintle Jesus, ca oquimocelili in temiquiztlatzontequililiztli; ihuan xicmati ca motlâtlacol omochiuhque in tetentlapiquinime in oquitlâcuyloque,

auh moyolotetiliztli oquimoyolehuili in Tlahuelilocatlatzontequililiani, inic oquitenquixtizquia.

Tlatlauhtiliztli.

O Notlazotlaca Jesusê, ¡Quenin cenca miec tinechmotlazotilia! Ca ipampa ce icnopilahueliloc tlachihual ¿otimonequilti ticmihyohuitzinoz teilpiliztli, tepozmecatl, nehuitequiliztli, ihuan temiquiztlatzontequililiztli? ¡Iyo Noteotzinê! ca zaye inin onhuelitiz nechyoltzayanaz ihuan nechtelchihualtiz in ixquich in notlâtlacol, ic otitlaihyohuiltiloc! Ye nozo, Notecuiyotzinê, niccentetlchihua cemixquich in notlâtlacol, ye niquinmochoquilia; ihuan nochi inin tonehuilzôtlica tziuhnoliztica nicmopanoltiz, ihuan tzâtziliztica niquîtoz: No Jesusé, tetlaocolilitzin: No Jesusê, teicnotalitzin. Mâyuh mochihua.

Notecuiyotzinê onitlâtlaco, maxinechmotlapôpolhuili. Otitlâtlacoque ihuan timoyoltequipachoa, maxitechmotlaocolili. Macenca yectene-

hualo in itlazotlaihyohuilitzin, anh in imiquiliizin în Totemaquixticatzin Jesus, ihuan in itonehuilitzin in itlazocenquizca Nantzin, in cemicac ichpotzintle Santa Maria, ca in itítzinco amo oacic in tlâtlacol pehcayotl Mayuh mochihua.

✠

INIC ONTETL NENEMILIZTLI.

Timitzmoteotitzinoa &c.

Ipan inic ontetl Nenemiliztli monezcayotia, campa in cocoletopilequé oqui mamaltique in Totemaquixticatzin ica in etic Cruz Quauhnepanoltzin.

Nican xinemili Cristianoê, quenin mocnohuaca Temaquixticatzin huei tonehuiliztica quimonahuatequilia in Santa Cruz: ihuan xiquita ca huei yocoxcanemiliztica quimopâcaihyohuilia in tlahuitequiliztli ihuan in tlatelchihualiztli, ica in Tlahuelilocatlaca oquitemiltique in Yehuatzin, inicuac te ¡O in ticentzontlahueliltic! in que-

nin tihueliti ticchôlilia in huelneli tlamacehualiz Cruz, ihuan amo titlalnamiqui, ca intlacamo Cruztica amo aca onhueliti calaquiz in Ilhuicac. Xicmochoquili nozo, mixpopoyotiliztli, ic oticcocoli in motlaihyohuiliztli, ihuan maxotla moyolo huei elehuiliztica, inic ticteputztoquilitiaz in motemaquixticatzin Jesus, Cruztica, netequipacholiztica ihuan tlamacehualiztica.

Tlatlauhtiliztli.

Ne Noteotzinê, ne, amo Tehuatzin motetzincopohui inon etic Cruz Quauhnepanoltzin. ¡O eticatzintle Cruzê, in notlâtlacoltica otichihualoc! Xinechmochicahuili nozo Notlazotemaquizticatzinê, inic tlazotlaliliztica nicnahuatequiz in netequipacholiz Cruz, in itechompohui in notlâtlacol, ipampa tla nican tlaltipac nicnopiltia niquitzquitinemiz in Santa Cruz, mâmazoalticac nimomiquiliz, ihuan naciz nimitzmonecultonotzinoti in Ilhuicac Mayuh mochihua.

Notecuiyotzinê, onitlâtlaco &c.

✝

INIC YETETL NENEMILIZTLI.

Timitzmoteotitzinoa &c.

Ipan inic yetetl Nenemiliztli monezcayotia, campa in Tlapâcaihyohuilicecatzintle Jesus inic cepa tlalpan omohuetziti.

Xicnemili quenin in Tlaocoyacatzintle Jesus, ca ye oquimopolhuili in ichicahualitzin, ipampa oqnimonoquili in iezotzin, ihuan ipampa in Tlacatecolo itlacahuan oquiîcihuitique, oquimociahuiltique, omohuetziti itlampa in etic Quauhtzintle. Xicmotili quenin in temictique tlahuelilocatlaca quitoctia ica quahuitl, ica tepoztli ihuan ica tlatelchihualiztli; auh in Tlapâcaihyohuiani Ichcaconetl mihyohuia, motempiqui, ihuan atle ipampa quimotlapolhuia in itlazocamatzin, inicuac te. tla itla mitztequipachoa, niman titena, niman timoyolpozonia, timotlahuelhuia, ihuan azo tichîco-

tlâtoa. Neyoltequipacholiztica nozo, imampa ticmotilia ce Teotl, huetztoc ihuan necnomatiloc, xictelchihúa monepohualiztli ihuan mohueimatiliztli.

Tlatlauhtiliztli.

Notlazotlaca Temaquixticatzinê: nican mocxitlantzinco ticmopielitzinoa inin tlâtlacoanipol in quinmopanahuilia in quezqui tlâtlacoanime in iz tlalticpac nentinemi. ¡O quezqui huetziliztli! ¡O quezquipa oninonomatepexihui ipan centlani tlahuelilocayotl! Tel ye nimitzmîtlanilia motlazocenhuelitini matzin inic nimehuaz. Maxinechmopalehuili, no Jesusê, maxinechmopalehuili, inic nican tlalticpac in oquic ninemiz, amo ipan nihuetziz in temictiani tlatlacoli, ihuan yuhqui nomiquiliztempan nicaciz nocemicac nemaquixtililiztli. Mayuh mochihua.

Notecuiyotzinê, onitlâtlaco &c.

✝

INIC NAUHTETL NENEMILIZTLI.

Timitzmoteotitzinoa &c.

Ipan inic nauhtetl Nenemiliztli monezcayotia campa in totlaocoyaca Temaquixticatzin ihuantzinco omonamiquili in iyecnemiliceca Nantzin.

¡O quenin cenca huei tonehuiliztli oquimoxilili in Jesus iyolotzin! ¡O quenin cenca huei tonehuiliztli oquimoxilili in Maria iyolotzin inicuac omocepannamiquilique! Tel zacemi ca te otiquintonehuilti, tihueliti timonezcayotiz ca in Tèpiltzin ihuan in Tenantzin mitzmotlâtlanilia ihuan mitzmolhuilia: ¿Tlen aquali omitzmochihuili notlazocenteconetzin, ca ihcon otiquixtili in iqualnezcayo? ¿Tlen ayectli omitzmochihuili noyecnemiliceca Nantzin, ca yuhqui huei tonehuiliztica oticmotlaihyohuiltili? Xicahua nozo in motlâtlacol, in ipampa timotlaihyohuilia. ¿Tlen tiquimnanquililia Cristianoê? Ximopechteca

imicxitlantzinco: necnomatiliztica xic-mocuiti in motlâtlacol, ihuan xiquinmotlatlauhtili, ma mitzmotlapôpolhuilican in mocnopilahuelilocayotl.

Tlatlauhtiliztli.

¡O Maria iteocenteconetzinê! ¡O Notlazotlaca Jesus icenchipahuaca Nantzinê,! Nican annechmopielitzinoa in amocxitlantzinco nepechtequiliztica ihuan neyoltequipacholiztica. Nicmocuitia, ca ne nineca temactecahuani in onictlatlalili notlâtlocoltica in tonehuiloca cochilo, en oquitocaticalac in amoyemancayolotzin. Matel ye nimoyoltequipachoa, ihuan namechmîtlanilia tlapôpolhuiliztli; ihuan tetlaocoliliztli. Tetlaocolilitzin Notemaquixticatzinê: tetlaocolilitzin, tetlaocolilitzin. Nocnohuacanantzinê, tetlaocolilitzin; ihuan matlacahua in amoyolotzin inic nicnopiltiz notlâtlacolcenquixtiliztli; inic niquilnamiquiz in amotlaihyohuilitzin in oquic iz tlalticpac ninemi, ihuan manîmopanolti zatepan in ompa Ilhuicac, can cê-

micac namechmonecuiltonotzinoz. Mayuh mochihua.

Notecuiyotzinê, onitlâtlaco &c.

✠

INIC MACUILTETL NENEMILIZTLI.

Timitzmoteotitzinoa &c.

Ipan inic macuiltetl Nenemiliztli monezcayotia, campa in Judiosme oquimotlaquehuilique in Cirineotlacatl, inic oquimopalehuelizquia in Totemaquixticatzin ica in cruz Quauhnepanoltzin.

Xicnemili, ca te yuhquima in Cirineo in aquin amo itlanequiliztica oquimohuiquili in Totecuiyotzin icruz, ca za ye tequihuiltitica, ipampa te huel itech timopiloa inin tlaltipac inecuiltonoli. Xictlacahualti nozo in motlanequiliz inic quicocoliz nochi in cemanahuac pâpaquiliztli, ihuan ticmocaxahuiliz in mociammicatzintle Temaquxticatzin. Xicpâcaceli in quezqui netequipachol in itlazomacpatzinco

moquixtitzinoz: ximocemmaca inic titlapâcahyohuiz, ihuan xicmotlazocamachilti ipampa ic mitzmotlaocolilia in Cruz itlacnopilhuilitzin.

Tlatlauhtiliztli.

Notlazotlaca Temaquixticatzinê: nimitzmotlazocama chiltia ipampa amo zan tlapohualpan tinechmopalehuilia, inic mopampatzinco nitlaihyohuiz, ihuan nopampa nicnopiltiz. Maxicmochihuili Noteotzinê, inic ne nitlapâcaihyohuiz nochi in tlen aqualneci nican tlalticpac, ihuan nicmacehuaz in occe yoliliztli in cemicac qualtiliztli. Noyuhqui xicmochihuili, ma Mohuantzinco nitlaihyohui in netequipacholiztli ihuan netoliniliz, inic nimopanoltiz zatepan in ompa ilhuicac, can Mohuantzinco cemicac nimotlâtocatiliz. Mayuh mochihua.

Notecuiyotzinê, onitlâtlaco, &c.

✝

INIC CHICUACENTETL NENEMILIZTLI

Timitzmoteotitzinoa &c.

Ipan inic chicuacentetl Nenemiliztli monezcayotia campa in Yecli Cihuatzintle itoca ocatca Veronica, ica ce iztac tzotzomahtzintle canahuac oquimochipahuili in Totecuiyotzin ixayacatzin.

Xiquita nozo Cristianoê itech inon yectli tzotzomactzintle îcuiliuhtoc in Jesus iaqualnezcaxayacatzin. Xicmotili itech inon iztac petztic in ino Teotzin iiztalehuacxayacatzin; ihuan huel tlazotlaliztica xinentlamati inic itech moyolo ticmachiotiz in itlazoxiptlayotzin. ¡O quemmachtami, tla ica inon xayacatzintle itech moyolo îcuiliuhtoc tiyolini! ¡O quemmachtami, tla timiquini ica inon xayacatzintle itech moyolo îcuiliuhtoc! Inic ticnopiltiz nozo inin huei yectli, motechmonequi timoyoltequipachoz, ihuan quenami in

Verónica, mamitztlaocolti in Temaquixticatzin itlaihyohuilitzin.

Tlatlauhtiliztli.

Notlaihyohuilica Temaquixticatzinê, ipampa in mo atlanqui cenqualtiliztli nimitzmotlatlauhtilia, inic itech noyolo in ixquich ticmomachiotiliz in moxayacatzin itlazoxiptlayotzin, ca aic nimitzmolcahuiliz; ma zaye nochipa nixpan nicmopieliz motonehuilocatlaihyohuilitzin, inic momoztla nicchocatinemiz nohuei tlâtlacol: ipampa tla nican tlalticpac nicmomacehuia in itonehuilizpantzin, nimotemachia, ca zatepan in ompa ilhuicac nicmotiliz in mocenqualnezcaxayacatzin. Mayuh mochihua.

Notecuiyotzinê, onitlâtlaco &c.

✠

INIC CHICONTLAMANTLI NENEMILIZTLI.

Timitzmoteotitzinoa &c.

Ipan inic chicontlamantli Nenemiliztli monezcayotia in Jerusalén alte-

pepan icalacoayan ihuan iquizayan motenehua puerta Judiciaria, campa in neciyahuaca Temaquixticatzin, ic opa tlalpan omohuetzilti.

Xicnemili nozo, in Motecuiyotzin tlalpan mayáuhtihuetoc; no xicnemili ca in icocolecahuan quitôtia ihuan in altepetl quimahuizpoloa: auh xicacica mati ca monepohualiztli oquimayahui ihuan mohueimatiliztli oquitlalchitla zac. Macuel xiquicnomati monepo huallalnamiquiliztli, ihuan axcan c ticmotilia in Moteotzin mopampa i ixquich necnomatililoc, ximocemixna huati, inic in ompa titztihui, no timoc nomatiz ihuan tipanahuiltiloz.

Tlatlauhtiliztli.

¡O Noyecticatemaquixticatzinê! Manel tlalpan tihuetztoc nimitzmotilia, nicmocuitia ca Tehuatzin ticenhuelitini, ihuan nimitzmotlatlauhtilia huel miec, tinechmomaquiliz mocenquizca teyectiayatzin, inic ne niquicnomatiz nonepohuallalnamiquiliztli, ihuan nochi in tlen nican tlalticpac

nechmohueccapanilhuia: ipampa tla necnomatiliztica nimonenemitia: tla nochi noyolotica nictlazotla in tlacenquixtiliztli ihuan in tlatelchihualiztli, notechpohuiz nimitzmocaxahuiliz ica mo tonehuiloca huetziliztli, auh quintepan nihuêcapanilhuiloz, inic ompa cempâpaquiltiloyan cemicac nimitzmocentlamachtitzinoz. Mayuh mochihua.

Notecuiyotzinê, onitlâtlaco &c.

✠

INIC CHICUEITLAMANTLI NENEMILIZTLI.

Timitzmoteotitzinoa &c.

Ipan inic chicueitlamantli Nenemiliztli monezcayotia, campa in Icnohuacatzintle Jesus oquinmoyolalili in cequi Jerusalencihuâ, ca choquiliztica quimoteputztoquiliaya in Yehuatzin.

Xitlalnamiqui nozo Cristianoê, ca miec ticpia ic timochoquiliz, inicuac

ticmati ca te mopampa motlaihyohuilitzinoa Jesus, ihuan ca te ica motlâtlacol tictlaihyohuiltia in Yehuatzin. ¿Auh tleu ipampa ixpan quezqui tetoliniliztli oc yolotetiliztica timani? Tla nican ticmotilia in Motecuiyotzin, ca in ixquich quinmocnoitilia in yecnemilicecacihuatzitzintin, te huey netemachiliztica xicmotlatlauhtili in Yehuatzin ma mitzmocnoitili, ma quimoyemanili mochicahuacayolo, ihuan ma mitzmomaquili tonehuilixayotl, inic timochoquiliz ipampa mohuei tlâtlacol.

Tlatlauhtiliztli.

Cenquizca titlazotlaloni Notemaquixticatzinê, ¿Quemmach in noyolo amo xayotica atilia, inicuac quimotilia ca nopampa ipan timetztica in amo itoni netoliniliztli? Xayotl, Notecuiyotzinê, nimitzmîtlanilia; huelneli neyoltequipacholixayotl xinechmomaquili, inic ica, ihuan ica nocemixnahuatiliz in axcan nicchihua ca yeaocmo nimitzmoyoloihtlacalhuiliz, nicnopiltiz in teicnoitaliztli in otiquinnex-

tili in teicnoitacacihuame. Maxinech-momaquili, Notecuiyotzinê, inin teoyotica neyolaliztli, ipampa tla nican tlaltícpac ticmocuepilia moteicnoitaliliz ixtololotzin, huel neltiliztica in nomiquiliztempan nimitzmotiliti in ompa cempâpoquiltiloyan. Mayuh mochihua.

Notecuiyotzinê, onitlâtlaco &c.

✠

INIC CHINAUHTLAMANTLI NENEMILIZTLI.

Timitzmoteotzinoa &c.

Ipan inic chicnauhtlamantli Nenemiliztli monezcayotia, campa in Tlapâcaihyohuilica Temaquixticatzin, ipampa huel ixquich oquimopolhuililica in ichicahuatitzin, ic yexpa tlalpan omohuetziti.

¡O quenin cenca tetlaocolti, cristianoê, in Totlazotemaquixticatzin ihuetziliztli! Xiquita quenin cenca huei qualanaliztica ihuan cuecihuiliztica,

yehuantin in tecuanime, quitehuia in icnohuacaichcaconetzin Jesus: ipampa huei elehuiliztica inic Cruztitech quimotilizque, tlatzôtzonaliztica, tlahuitequiliztica, ihuan tlatzopiniliztica quitequihuiltia, inic occepa moquetzinoz. ¡O tlahuihuicaltili tlâtlacol, ca ihcon oquitlaihyohuilti in Dios iconetzin! Yhuan te in tieristiano, ca in ixquich otitlâtlaco, nican xiquixmati quenin cenca quali itetzincopohui moxayotl, in ce Teotl in ixquich tlamamaltilo, in ce Teotl in ixquich tlaihyohuiltilo.

Tlatlauhtiliztli.

Cenhuelitini Noteotzinê: Tehuatzin ca ica ce momâpiltzin ticmotzizquilia in ilhuicatl ihuan in tlâlticpactli ¿Aquin Notecuiyotzinê, in ixquich omitzmohuetziltili, ca motlazomahuizxayacatzin ihuan omonamiquili in tlali? Tel, ¡ó nocentzontlahueliltic, ca in aquin omitzmomayahuili, yehuatl in notlâtlacol in achica nictequipanoa: ipampa inicuac nictlapihui.

lia in notlapilchihual, nicmomiequilia in motlaihyohuilitzin! Matel axcan ye necnomatiliztica nimopechteca in motlazoicxitlantzinco, ihuan huei tlacemixnahuatiliztica, nochi noyoliatica nimitzmolhuilia: Yeaocmo cepa nitlâtlacoz, Noteotzinê; Machiquemman nitlâtlacoz. Mayuh mochihua.

Notecuiyotzinê, onitlâtlaco &c.

✠

INIC MACTLACTLAMANTLI NENEMILIZTLI.

Timitzmoteotitzinoa &c.

Ipan inic mactlactlamantli Nenemiliztli monezcayotia, campa in Totlâtoca Temaquixticatzin, huei tlahuelilocayotica oquimopetlahuilique, auh oquimitilique chichicatl ihuan xococtlaili

Xicnemili, Cristianoê, in cocolecayotl ihuan tlahuelilocayotl, ic in atlaca Ocelome oquimopetlahuilique in cenquizca Tzopelica Jesus: ca

ipampa in itlaquentzin ihuantzinco omocetilica in itlazomahuiz nacayotzin, ocachi oquimezotilique inicuac oquimoquixtililiqne: ic panicca xoxolehuiliztica omacauhtzino, ihuan chichicayotica in iyolocaltitlan ipampa in chichicatl in oquimitilique. Xicmotili in Moteotemaquixticatzin, ca huel Yehuatzin qualnezcayotica quimotlaquentilia in ilhuicatl, axcan ipan in ixquich, ihuan ixquich atlapâcaihyohuiloni tetoliniliztli mihyohuitzinoa petlauhcatzintle mocauhtzinoz, imixpan amo zan tlapohualzin tlaca: ihuan ximomachti inic tictelchihuaz motlaquenchîchihualiztli, ihuan amo tiquelehuiz in tlalticpac pâpaquiliztli.

Tlatlauhtiliztli.

Notlaocoyaca Jesusê, ¡Quenin cenca huei aneneuhcayotl, nocan, ihuan in Tehuatzin nicmotilitica! Tehuatzin nochi tiezotzin, nochi tipetlahualitzin, nochi tixolehuilitzin, nochi tichichicayotzin, auh ne, nochi nipâpaquiliztli, nochi ninepohualiztli,

nochi nitzopelicayotl. ¡O Notecuiyotzinê, quenin onimixpoloani! Quali Motetzinco niquixmati, ca Tehuatzin in tihuelneli ôtzintle. Matel xinechmomaquili motlâtoca tlapalehuilitzin inic nimonemilizcuepaz, ihuan xicmochihuili, ma nicchichicmati nochi in cemanahuactlachihual, inic in ompa titztihui, zaye nichuelmatiz in motonehuilocatlaihyohuilitzin: ihcon nicmacehuaz, in ye yuh onimomiquili, nicmomacehuiti in Ylhuicactzopelicayotl. Mayuh mochihua.

Notecuiyotzinê onitlâtlaco &c.

✠

INIC MACTLACTLAMANTLI ONCE NENEMILIZTLI.

Timitzmoteotitzinoa &c.

Ipan inic mactlactlamantli once Nenemiliztli monezcayotia, campa in aqualtin Judiosme ipan Cruz oqui motlalilique, in itlazoixpantzinco in cenquizca Nantzin.

Xicnemili nozo, tlaneltocani anima, in huei tonehuiliztli in oquimachilizquia in Tzopelica Jesus, inicuac ica tepuzhuitztli oquimocoyonilique in iteoicxihuan, ihuan imatzitzihuan. No xinemili in cenca huei tetoliniliztli in oquimopielizquia in cenchipahuacanantzin, inicuac oquimotilitzino in itlazo Teocente conetzin Cruztitech mintoc, ihuan ixquich in cocoxqui, ca oquintlaocolci in tlachihualhuan, in manel amo yolilime, in manel amo tlamachilianime, Yxpan nozo in quezqui netoliniliztli, ximonentlamachilti ma ati moyolo xayotica, ic ticnextiz moyoltenehuiliztli in ticpia ipampa te otiquintonehuilti.

Tlatlauhtiliztli.

Notcicnoitaca Temaquixticatzinê nopampatica timâmazoaltilo: xicmocoyonili Notecuiyotzinê, nimitzmotlatlauhtilia, xicmocoyonili notlaquahuayolo ica moyecnemauhtiliztli, ihuan motlazotlalilizminaloni. Auh zacemi ca in notlâtlacol oquinezcayotique in

cocoletepozhuitztli in oquinmamaliquej motlazoicxihuan ihuan momatzitzihuan, xicmochihuili, ma in motlazotlalitzin, monemauhtilitzin, ihuan noyoltonehuiliztli in nicpia ipampa onimitzmoyoloihtlacalhuili, yehuantinin maquitlacahualtican noyolehualoni, ihuan ma quipâtican noyolia icocoliz, inic nicnopiltiz mohuantzinco nican tlalticpac mamazoaltilo ninemiz, ihuan nimopanoltiz zatepan in centlamachtiloyan, inic Mohuantzinco nimotlâtocatiliz. Mayuh mochihua.

Notecuiyotzinê, onitlâtlaco &c.

✠

INIC MACTLACTLAMANTLI OMOME NENEMILIZTLI.

Timitzmoteotitzinoa &c.

Ipan inic mactlactlamantli omome Nenemiliztli monezcayotia, campa in Totemaquixticatzin in ye Cruztitech omâmazoaltiloc huêcapa oquimâcocuilique, ihuan ompa oquimomaquili

in itlazoyolilitzin, ipampa in inemaquixtiliz in cemanahuactlaca.

Xicâcoita nozo, tlaneltocani anima; ihuan ehecatica xicmotili in mocenquizca tzopelica Jesus quen pilcatica ica yei tepozhuitztli: xicmotili in iteocenqualnezcaxayacatziu tlanahuiliztitlan: xicmotili in itlazomahuiz nacayotzin nochi tzayanqui: ihuan xiquita quenin icxicpatzinco ihuan imacpatzinco quiztica in ameyaleztli ca ipan tlali mozôzohuilia. Xicaqui, quenin quimotlapôpolhuilia in aquin quimoyoloihtlacalhuilia: ca quimonêtoltia in Ylhuicacyochitepancalco in aquin quimonequiltiz: ca quimocâhuilia in itlazonantzin in tlazotlamachtiltzin S. Juan inecuitlahuilitzin, auh zatepan mopachotzinoa, quimotololtilia in itlazomahuiz tzontecontzin ihuan momiquilia. Ye omomiquili in Motemaquixticatzin: Jesus ye omomiquili, ¿ihuan te tlen tichihua? Ihuantzinco ximonahuatequi in Totemaquixticatzin iquauhnepanoltzin, auh ximocemixnahuati, ca ic nican amo timocen-

quixtiz, in ayamo timoyolyancuilia, in ayamo timoyoltequipachoa.

Tlatlauhtiliztli.

Notlazotlaca Temaquizticatzinê: ye niquixmati, ye nicmocuitia, ca nohuei tlâtlacol omochiuhque in ateicnoitatetlaihyohuiltianime in omitzmomictilique, ihuan ca amo nicnopiltia inic tinechmotlapôpolhuiliz in quezqui, ihuan in ixquich in huei neyolihtlacalhuiliztli. Tel inicuac itech inon Quauhnepanoltzin nimitzmocaquitia ca tiquintlapôpolhuia in motecocolicahuan, ¡Iyo, quenin nimoyolehua ihuan nimoyolchicahua! Auh tla ica tinechmomachtilia, inic ne noihuan nitetlapôpolhuiz, nican tinechmopielia inic niquintlapôpolhuiz nochi ica noyolo, in quezquintin onechtlatlacalhuique. Quemacatzin, Noteotzinê; ipampa moyectetlazotlalitziu, in nochtintzitzin niquintlapôpolhuia, ihuan niquelehuîa ma in nochtintzitzin intechpohui in quali, inic Tehuatzin tinechmomaquiliz, ca in notlamilizpan,

mocamacpatzinco nicmocaquitiz in in quemmachami tlatenehualtzin: Axcan nohuantzinco timetztiez in Ylhuicac-xochitepancalco. Mayuh mochihua. *Notecuiyotzinê, omitlâtlaco &c.*

✠

INIC MACTLACTLAMANTLIOMEI NENEMILIZTLI.

Timitzmoteotitzinoa &c.

Ipan inic mactlactlamantliomei Nenemiliztli nonezcayotia campa in imiccanacayotzin in toneteotiloni Temaquixticatzin, itechpa in Cruz Quauhnepanoltzin otemohuiloc, ihuan imapantzinco otlaliloc in Itlaocoyacanantzin.

Xicnemili; catle ye in tonehuiliztli in yuhquima tepoztequiloni oquitocaticalac in Yecnemilicecanantzin itlazoyolotzin inicuac imapantzinco oquimocelili in Iteocenteconetzin ye miccatzintle, ihuan quenin cenca huei in itlaocoyalitzin inicuac oquimotili

in Neteotiloninacayotzin nochi xoxohuixtic, nochi eznelili, ihuan nochi tzâtzayanqui. Nican melâcayopan omoyancuili in iyoltonehualitzin in cenquizca tlaocoyacanantzin. Matel tla ticacicamati ca motlâtlacol omochi in cenca aquali tecuani, in oquitequipano inin tlaixpololiztli ipantzinco in miccanacayotzin in Iteocenteconetzin, ihuantzinco ximoyoltonehua, ihuan matôtomalo moyolo huei choquiznenmictiliztica.

Tlatlouhtiliztli.

¡O in Tichicahuac in tlaneltocatemictilocatzitzintin intlâtocacihuapiltzinê! Moyemancayolotzin omochiuhtzino quenami ce atamachiuhqui nechicolizapan, campa calaqui yuhquima atoyatl in ixquich in quexquich in netequipacholiztli ihuan tlaihyohuiliztli! Niquixmati, Nocihuatecuiyotzinê, ca amo nicnopiltia inic Mohuantzinco nimotequipachoz, ipampa ne onicmochîchihuili inon tlahuele tepoztli in quimopanahuilia motlazo

animatzin. Tel Tehuatzin cenqualtiliztica, ihuan tetlaocoliztica, xnechmomacehualtili itechopatzino in Moteocenteconetzin, manimoyoltonehua ica nixpopoyotiliztli in ye nepa onictequipano, ipampa tla nicchichimati, tla nican tlaltipac Mohuantzinco nitlaocoya, nimopanoltiz zatepan in cemicac yoliliztli, inic Mohuantzinco nicmomacehuiz in ilhuicac neyolaliztli. Mayuh mochihua.

Notecuiyotzinê, onitlâtlaco &c.

✠

INIC MACTLACTLAMANTLIONNAHUI NENEMILIZTLI.

Timitzmoteotitzinoa &c.

Ipan inic mactlactlamantlionnahui Nenemiliztli monezcayotia in Yecmiccate ohtli; campa otlalilloc in Jesus imic anacayotzin.

Xicnemili in Tlazotlamachtiltzin S Juan i hoquizcenmictiliztli, in Magdalena, ihuan in quezqui oquimote-

putztoquilitiâque in Cristo, inicuac omotzauhtzinno in miccatecochtli. Tel occenca yê xicnemili in Totlâtocanantzin ipatzmiquilitzin, ihuan itlaocoyalitzin, ca iceltitzin omocauh zino, ihuan ca ye oquimopolhuili in iteocentecoconetzin itlazoixpanyotzin ca in ixquich quimoyolaliaya. Yixpan nozo in quezqui xayotzin, xipinahua, ipampa in oquic otictequipano inin yectlachihual amo itla teicnoitaliztli oticnexti. Ma zaye in itlamian inin teoyotica nenemiliztli xinentlamanti: xictenamiqui in tetzintle in quitlapachoa in tlateochihual miccapetlacaltzin, ihuan xiquilehui ma itetzinco mocahua moyolo, xayotica atic.

Tlatlauhtiliztli.

Nocnohuaca Jesusê, in notlazotlaliliztica oticmonenemilti inin tonehuilizôtli: ne nimitzmoteotitzinoa yetimiccatzintle ihuan titzauhtiloc itech inon yecmiccapetlacaltzin. Nimonequiltizquia, Notecuiyotzinê, in noyoloitic nimitzmopielitzinoz, ihuan Mohuantzinco nimocetiliz; inic in itla-

mian inin yectlachihual nimehuaz, ihuan ica moteoqualtilitzin nimonemilizcueqaz, ipampa ic nicnopiltiz itetzinco in motlazotlalitzin nimomiquiliz. Matlacahua in motlazomahuiztzopelicayolotzin, ipampatzinco in itlacnopilhuilitzin in motlateochihual tlaihyohuilitzin in onicyolnemili, inic in nomiquiliztempan notlaqualtzin mochihuaz, Yehuatzin in tlaxcalnezcayotl tlateochihual tlaxcaltzintle: notlâtoltzin, Yehuatzin in Jesus ihuan Maria intzopelicatocatzin: ihuan notzonquizca elcicihuiliztli ihuantzinco mocetiliz, ic in Tehuatzin Cruztitech otimomiquili. Yhcon, ica yoltilicecatlaneltoquilitzin, ica neltilicecanetemachilitzin, ihuan ica comonqui tlazotlalitzin Mohuantzinco nimomiquiliz, ihuan Mopampatzinco nimomiquiliz; inic zannoyuhqui Mohuantzinco nimotlâtocatiliz in ompa Yhuicac, ipan in ixquich in quechquich macuilpoali xiuhtiliztli. Mayuh mochihua. *Notecuiyotzinê, onitlâtlaco. &c.*

NEMAHUIZOTILIZTLI IN TEOTL.

Deacidified using the Bookkeeper process.
Neutralizing agent: Magnesium Oxide
Treatment Date: Jan. 2006

PreservationTechnologies
A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION

111 Thomson Park Drive
Cranberry Township, PA 16066
(724) 779-2111

LIBRARY OF CONGRESS
0 017 339 006 3

LIBRARY OF CONGRESS
0 017 339 006 3

LIBRARY OF CONGRESS
0 017 339 006 3